

CLÁSICOS E HISTORIA DEL CINE

ENTRE DEUDAS Y SUEÑOS: UNA CARTA INÉDITA DE GEORGES MÉLIÈS

ELIO QUIROGA RODRIGUEZ

Universidad del Atlántico Medio (UNAM)

Email: elio.quiroga@pdi.atlanticomedio.es

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-4912-1941>

LUIS DÍAZ

Analista de documentos cinematográficos

Email: luisdg1973@gmail.com

ORCID: <https://orcid.org/0009-0003-8773-9771>

Recibido: 18 junio de 2024

Aceptado: 25 de junio de 2024

Publicado: 20 de diciembre de 2024

Resumen

Georges Méliès revolucionó el cine con sus innovaciones técnicas y narrativas, siendo el pionero cinematográfico más conocido de la primera generación de cineastas que exploraron la narración visual. En 1923, acosado por deudas, abandonó el cine, y muchas de sus obras fueron destruidas o perdidas. A pesar de obtener un cierto reconocimiento antes de su muerte, acaecida en 1938, nunca volvió a hacer cine. Una carta inédita de su puño y letra recientemente descubierta contiene información que indicaría que Méliès planeaba reabrir uno de sus estudios en 1935, desvelando una faceta hasta ahora poco conocida de su vida, y sus intenciones de regresar al mundo del cine. Este hallazgo proporciona una nueva perspectiva sobre los últimos años de la vida de Méliès y su legado.

Palabras clave: Méliès, pioneros, cinematógrafo, cineasta, historia del cine.

ENTRE DEUTES I SOMNIS: UNA CARTA INÈDITA DE GEORGES MÉLIÈS

Resum

Georges Méliès va revolucionar el cinema amb les seves innovacions tècniques i narratives, sent el pioner cinematogràfic més conegut de la primera generació de cineastes que van explorar la narració visual. El 1923, assetjat per deutes, va abandonar el cinema, i moltes de les seves obres van ser destruïdes o perdudes. Tot i obtenir un cert reconeixement abans de la seva mort, esdevinguda el 1938, mai no va tornar a fer cinema. Una carta inèdita del seu puny i lletra recentment descoberta conté informació que indicaria que Méliès planejava reobrir un dels seus estudis el 1935, revelant una faceta fins ara poc coneguda de la seva vida, i les seves intencions de tornar al món del cinema. Aquesta troballa proporciona una nova perspectiva sobre els darrers anys de la vida de Méliès i el seu llegat.

Paraules clau: Méliès, pioners, cinematògraf, cineasta, història del cinema.

DOI: <https://doi.org/10.1344/fh.2024.34.1-2.377-385>

Copyright © 2024 Elio Quiroga Rodríguez y Luís Díaz

Copyright de la edición © 2024 FilmHistoria Online. Todo su contenido escrito está bajo una licencia de Creative Commons Reconocimiento-No comercial-Compartir bajo la misma licencia 4.0.

BETWEEN DEBTS AND DREAMS: AN UNPUBLISHED LETTER BY GEORGES MÉLIÈS

Abstract

Georges Méliès revolutionized cinema with his technical and narrative innovations, being the best-known cinematic pioneer of the first generation of filmmakers who explored visual narration. In 1923, plagued by debt, he abandoned cinema, and many of his works were destroyed or lost. Despite gaining some recognition before his death in 1938, he never made films again. A recently discovered, unpublished letter in his own handwriting contains information that suggests Méliès planned to reopen one of his studios in 1935, revealing a previously little-known facet of his life, and his intentions to return to the world of cinema. This discovery provides a new perspective on the last years of Méliès' life and his legacy.

Key words: Méliès, pioneers, cinematographer, filmmaker, film history.

1. INTRODUCCIÓN

Georges Méliès (1861-1938) fue un ilusionista y cineasta francés, pionero del cine y conocido por su exploración en el campo del cine fantástico y los efectos especiales. Revolucionó el séptimo arte a principios del siglo XX con innovadoras técnicas cinematográficas, algunas de ellas no empleadas hasta entonces, como la doble exposición, el escamoteo, o el coloreado directo de película (Solomon, 2012), y fue además uno de los primeros creadores y autores de cine dignos de tal nombre, dotando a sus obras de un inconfundible sello personal (Ezra, 2019). Creó asimismo el primer estudio de filmación en Europa en el año 1897 y dirigió más de 500 películas, destacándose "Viaje a la Luna" (1902), de las que muchas han desaparecido (Lefebvre, 2004). Aunque su carrera terminó abruptamente en 1923 debido a problemas financieros (Dennis, 2007), su legado influyó profundamente en el desarrollo del cine como medio artístico. Méliès fue redescubierto y honrado antes de su muerte, pero permaneció alejado del cine durante sus últimos años de vida.

Después de abandonar el cine, Méliès se retiró de la vida pública. En 1925 se reencontró con su antigua actriz Jehanne d'Alcy, con quien se casó, y junto a ella administró un quiosco de juguetes en la estación de Montparnasse en París (Solomon, 2012). Este periodo estuvo marcado por el anonimato y el olvido hasta que, en los años 30, el director de Ciné-Journal, León Druhot, lo reconoció y comenzó una campaña de redescubrimiento de su obra. Gracias a esta iniciativa, Méliès recibió el reconocimiento que merecía, incluyendo la Legión de Honor en 1931 (Gassert, 2012). Pasó sus últimos años en el Castillo de Orly, propiedad de la 'Mutua del cine' francesa, alejado del cine industrial (Quévrain, 2018), pero finalmente reconocido por sus contribuciones, que aún influyen a generaciones de cineastas. Méliès vivió en el Castillo de Orly en un retiro relativamente cómodo, con una rica actividad epistolar, y hasta ahora, incluso sus biógrafos oficiales daban por hecho que había tirado la toalla en cuanto a la creación de cine, ya que su retiro de 1923 parecía definitivo. Una carta autógrafa del realizador, descubierta por el coautor de este texto, Luis Díaz, y fechada en diciembre de 1935, tres años antes de la muerte de Méliès, lleva en sus líneas una

interesante revelación sobre los últimos años de Méliès, y podría indicar, en contra de lo afirmado hasta ahora, que no había abandonado el deseo de volver al mundo del cine activamente.

2. RESULTADOS Y METODOLOGÍA

La carta recién descubierta, que se muestra en la Figura 1 (abajo), ha sido comparada por los autores con una obra autógrafa previa ya conocida de Méliès (arriba, fechada en noviembre de 1929), lo que ha llevado a que su ortografía sea identificable de forma inequívoca.

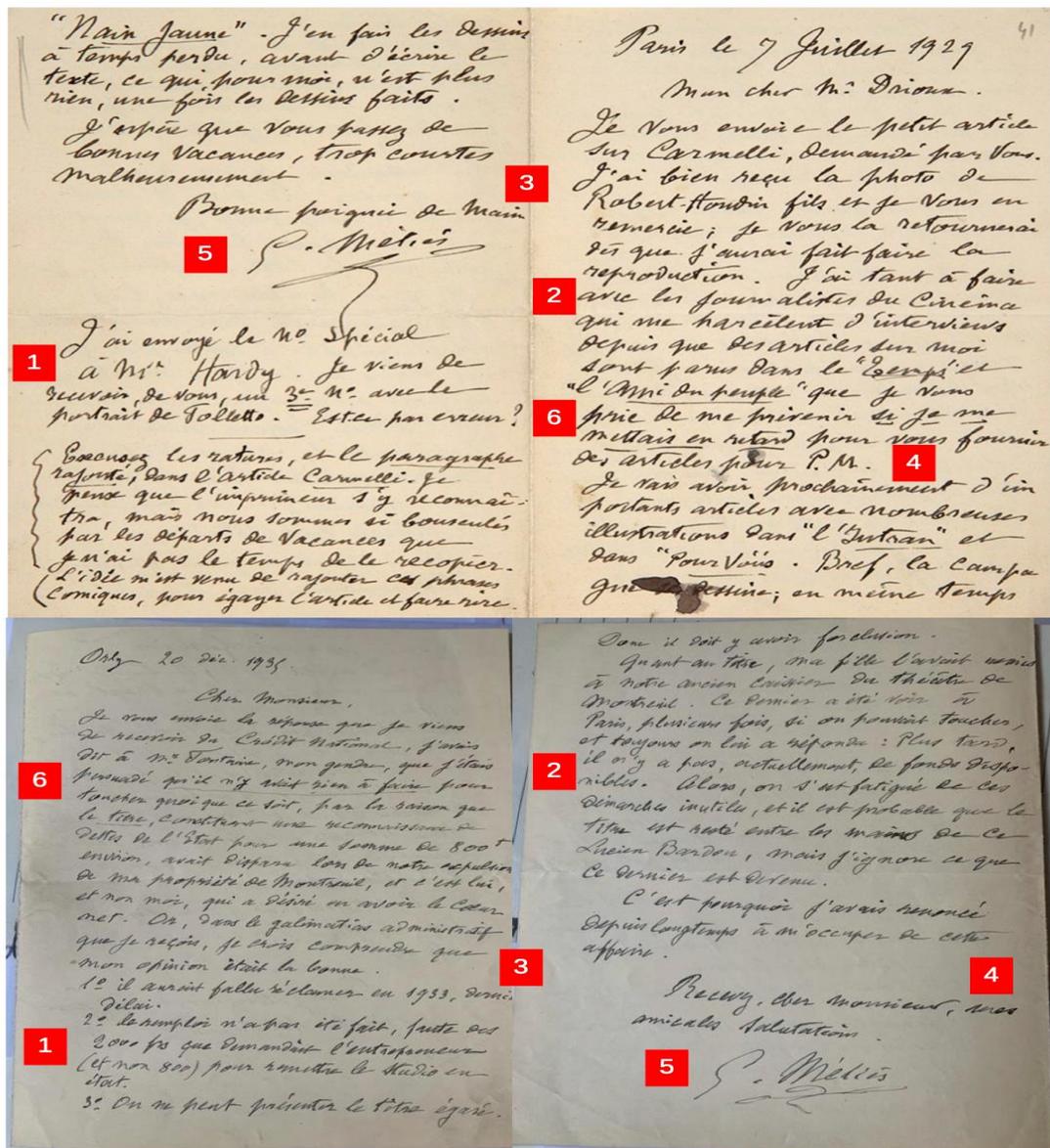


Figura 1. La carta estudiada en este artículo (abajo; Luis Díaz) cotejada con otra carta autógrafa de Méliès datada en 1929 (arriba; Julien Paganetti).

Para determinar si ambas cartas manuscritas fueron escritas por la misma persona, hemos comparado varios elementos de su caligrafía:

1. Estructura de las letras:

- Carta de 1929: Las letras están escritas con una ligera inclinación hacia la derecha. La formación de las letras 'e', 'a' y 't' es consistente en toda la carta.
- Carta de 1935: Las letras también se inclinan hacia la derecha, y la formación de las letras 'e', 'a' y 't' parece muy similar a la de la carta de 1929.

2. Trazos de conexión entre letras:

- Carta de 1929: Los trazos de conexión entre letras son suaves y consistentes.
- Carta de 1935: Los trazos de conexión también parecen suaves y consistentes, reflejando el estilo de la carta de 1929.

3. Espaciado y alineación:

- Carta de 1929: El espaciado entre palabras y líneas es uniforme. La alineación es bastante recta, con una ligera tendencia ascendente o descendente en algunas líneas, especialmente en el caso de las palabras largas que no le caben al final de renglón.
- Carta de 1935: El espaciado y la alineación son muy similares a los de la carta de 1929, así como el citado caso de las palabras largas, que quedan inclinadas hacia abajo para que quepan en la línea, mostrando un estilo consistente.

4. Otras características distintivas:

- Carta de 1929: Los bucles en letras como 'g' y 'j' son distintivos, con una curvatura notable.
- Carta de 1935: Los bucles en estas letras son muy similares, manteniendo la misma curvatura y estilo, tal es el caso de "vous", "mes" o "mois".

5. Firma: Las dos firmas son plenamente coincidentes en estilo y trazo, así como en la filigrana que presentan.

6. Subrayado del texto: Méliès también muestra en las dos cartas una tendencia muy personal y característica, la de subrayar partes de sus escritos epistolares con ánimo de enfatizar su mensaje.

Las características enumeradas sugieren de forma consistente que ambas cartas fueron escritas por la misma persona: Georges Méliès.

El texto de la nueva carta, traducido del francés (el texto francés se ofrece en el Anexo de este artículo), es el siguiente (traducción de Luis Díaz):

*Orly, 20.12.1935***

Querido señor,

Le envío la respuesta que acabo de recibir de Crédit National, le había dicho al señor Fontaine, mi yerno, que estaba convencido de que no había nada que hacer para tocar nada, por lo que el título, constituyendo un reconocimiento de deudas del Estado por una suma de 800 F. aproximadamente, había desaparecido durante nuestro desalojo de mi propiedad en Montreuil, y es él, y no yo, quien quería tenerlo, un corazón puro. Sin embargo, en el galimatías administrativo que recibo, entiendo que mi opinión fue correcta.

1° - Habría sido necesario reclamar en 1933, último plazo.

2° - No se llevó a cabo la reinversión, por falta de los 2000 francos que pedía el contratista (y no 800) para devolver el estudio a su estado original.

3° - No podemos presentar el título perdido.

Entonces debe haber una ejecución hipotecaria.

En cuanto al título, mi hija se lo dio a nuestro ex cajero del teatro Montreuil. Este último ha estado en París varias veces, si pudiéramos tocarlo, y siempre le dijeron: Más tarde, actualmente no hay fondos disponibles. Entonces, nos cansamos de estos pasos innecesarios, y es probable que el título se quedara en manos de este Lucien Bardou, pero no sé qué le pasó.

Por eso hacía mucho que me había rendido en este asunto.

Reciba, querido señor, mis amables saludos,

G. Méliès

Discusión:

La carta proporciona varios datos relevantes sobre la situación financiera de Méliès y un posible intento de regresar al mundo del cine profesional:

1. Deudas y Reconocimiento de Título:

- Méliès menciona un reconocimiento de deudas del Estado francés por una suma de aproximadamente 800 francos que había desaparecido durante el desalojo de su propiedad en Montreuil.
- La responsabilidad de gestionar esta deuda recaía en su yerno, el señor Fontaine, quien tenía un interés genuino en resolver el asunto.

2. Plazo de Reclamo:

- El plazo para reclamar la deuda terminaba en 1933, lo que significa que para cuando Méliès escribió la carta en 1935, ya era demasiado tarde para hacer

algo al respecto.

3. Rehabilitación del Estudio:

- Méliès tenía la intención de rehabilitar su estudio en Montreuil, pero el contratista pidió 2000 francos para devolver el estudio a su estado original, una suma considerablemente mayor a los 800 francos que él esperaba.
- La falta de fondos suficientes impidió que se llevara a cabo esta rehabilitación.

4. Título Perdido:

- El título de deuda habría sido entregado por la hija de Méliès al ex cajero del teatro Montreuil, Lucien Bardou, quien intentó varias veces en París obtener el pago, pero siempre se le habría comunicado la inexistencia de fondos disponibles.
- Los intentos para recuperar el título fueron abandonados debido a la frustración de Méliès con el proceso administrativo.

5. Desistimiento por parte de Méliès:

- Méliès expresa que, después de varios intentos fallidos, se había rendido en cuanto a la recuperación de los fondos y la proyectada rehabilitación de su estudio.

El manuscrito nos revela asimismo que, a pesar de haber abandonado el cine en 1923, Méliès tenía la intención de rehabilitar su estudio en Montreuil en 1935, doce años después, lo que indica que todavía albergaba el deseo de volver a hacer películas tres años antes de su fallecimiento, ocurrido en 1938. Este intento frustrado nos indicaría que, aún en sus últimos años de vida, Méliès mantenía un activo interés en el cine y en revitalizar su carrera, aunque las circunstancias financieras y administrativas (amén de burocráticas) se lo impidieron. Este manuscrito inédito proporciona una nueva perspectiva sobre los últimos años de Méliès, su lucha continua contra las deudas, así como sus intentos de recuperar de alguna manera una posición en el mundo del cine.

Tras comunicar el hallazgo, se entró en comunicación con los descendientes de Méliès, que mantienen su legado, más exactamente con Anne-Marie Malthête-Quévrain, biznieta de Méliès, secretaria general de la Cinémathèque Méliès e hija de Madeleine Malthête-Méliès biógrafa oficial del realizador, quien en su correspondencia con el descubridor, comenta:

“¡Qué hermosa sorpresa esta carta de 1935! Por supuesto, es de Georges Méliès, y evoca eventos familiares que los falsificadores no pueden conocer.” (...) “Hay varias

razones para su desalojo de su propiedad en Montreuil. Por un lado, siguió haciendo películas muy caras, que ya no gustaban al público. Alrededor de 1910, el público quería películas de acción, series (seriales), historias dramáticas, etc., y estaba cansado de los cuentos de hadas y las películas con trucos, y Méliès no cambió el género. Además Méliès siguió trabajando de forma tradicional, mientras que la producción de películas se volvió industrial, con máquinas adaptadas para reducir costes. Entonces Méliès era muy derrochador y muy mal administrador, es su esposa quien manejaba las cuentas y falleció en 1913. La empresa PATHÉ patrocinó las últimas 6 películas de Méliès, que no agradaron al público, y Méliès había cedido su propiedad en Montreuil como garantía del préstamo otorgado por Pathé.” (Malthête-Quévrain, 2024, traducción por Luis Díaz).

La carta encontrada por Luis Díaz revela datos interesantes sobre los últimos tiempos de la vida del realizador francés, y aportarán, con todas las prudencias sin duda necesarias, una nueva y reveladora evidencia para actualizar su biografía.

3. CONCLUSIONES

El hallazgo de un manuscrito inédito de Georges Méliès revela que, tres años antes de su muerte, aún podía albergar la intención de regresar al cine. Este descubrimiento es significativo, mostrando que en realizador y productor no perdió su pasión por el cine y que intentó rehabilitar su estudio en Montreuil en 1935, aunque sin éxito. A pesar de sus esfuerzos, Méliès no pudo superar los obstáculos financieros y administrativos. La carta encontrada muestra su frustración con la burocracia y los fallidos intentos de recuperar fondos suficientes para reabrir su estudio. La Historia del Cine es un palimpsesto en el que siempre un nuevo descubrimiento puede añadir un detalle insospechado o poco conocido que puede llevar a interesantes conclusiones. El afortunado hallazgo de esta carta es un paso más en ese camino.

AGRADECIMIENTOS

Gracias a D. Julien Paganetti, Expert C.N.E (Chambre Nationale des Experts), Expert F.N.E.P.S.A. (Fédération des Experts Spécialisés en Arts), Membre S.L.A.M (Syndicat de la Librairie Ancienne et Moderne) de Autographes des Siècles, por su autorización para utilizar como elemento de comparación la carta de referencia de Géorges Méliès de 1929 incluida en la Figura 1.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Dennis, J. D. (2007). Georges Melies: illusionist & filmmaker. *Bulletin of Hokuriku University*, 31, 115-123.
- Ezra, E. (2019). "Georges Méliès: the birth of the auteur". In *Georges Méliès*. Manchester University Press.
- Gassert, D. (2012). "Prestidigitation: some reflections on cinema". *Film in the Post-Media Age*, 207.
- Lefebvre, T. (2004). "Le Paris de Georges Méliès: Quelques pistes". *Sociétés & représentations*, 1, 363-370.
- Malthête-Quévrain, A. M. (2024). Epistolario con Luis Díaz al respecto de la carta de Georges Méliès descubierta. 12 de abril de 2024.
- Quévrain, A. M. (2018). Rapatrier l'oeuvre de Georges Méliès: la collection de Madeleine Malthête-Méliès. *Journal of Film Preservation*, 99, 96-106.
- Solomon, M. (2012). Georges Méliès: First Wizard of Cinema (1896–1913). *The Moving Image: The Journal of the Association of Moving Image Archivists*, 12 (2), 187-192.

I. ANEXO

El texto de la carta manuscrita de Méliès objeto de este artículo, transcrito directamente del original. En la Figura 2 se puede observar la carta pasada por un filtro de paso alto, por si se desea cotejar la transcripción con el original (transcripción de Luis Díaz).

"Orly, 20.12.1935

Cher Monsieur,

Je vous envoie la réponse que je viens de recevoir du Crédit National, j'avais dit à Mr. Fontaine, mon gendre, que j'étais persuadé qu'il n'y avait rien à faire pour toucher quoi que ce soit, pour la raison que le titre, constituant une reconnaissance de dettes de l'Etat pour une somme de 800 F. environ, avait disparu lors de notre expulsion de ma propriété de Montreuil, et c'est lui, et non moi, qui a désiré en avoir le cœur net. Or, dans le galimatias administratif que je reçois, je crois comprendre que mon opinion était la bonne.

1°- Il aurait fallu réclamer en 1933, dernier délai.

2°- Le remploi n'a pas été fait, faute des 2000 frs que demandait l'entrepreneur (et non 800) pour remettre le studio en l'état.

3° - On ne peut présenter le titre égaré.

Donc il doit y avoir forclusion.

Quant au titre, ma fille l'avait remis à notre ancien caissier du théâtre de Montreuil. Ce dernier a été voir à Paris plusieurs fois, si on pouvait le toucher, et toujours on lui a répondu : Plus tard, il n'y a pas, actuellement, de fonds disponible. Alors, on s'est fatigué de ces démarches inutiles, et il est probable que le titre est resté entre les mains de ce Lucien Bardou, mais j'ignore ce que ce dernier est devenu.

C'est pourquoi j'avais renoncé depuis longtemps à m'occuper de cette affaire.

Recevez, cher Monsieur, mes amicales salutations,

G. Méliès"

Orly 20 déc. 1935.

Cher Monsieur,

Je vous envoie la réponse que je viens de recevoir du Crédit National, j'avais dit à M^{re} Fontaine, mon gendre, que j'étais persuadé qu'il n'y avait rien à faire pour toucher quoi que ce soit, par la raison que le titre, constituant une reconnaissance de dettes de l'État pour une somme de 800^t environ, avait disparu lors de notre expulsion de ma propriété de Montreuil, et c'est lui, et non moi, qui a désiré en avoir le cœur net. Or, dans le galimatias administratif que je reçois, je crois comprendre que mon opinion était la bonne.

1^o il aurait fallu s'enclamer en 1933, dernier délai.

2^o le rempli n'a pas été fait, faute des 2000 frs que demandait l'entrepreneur (et non 800) pour remettre le studio en état.

3^o On ne peut présenter le titre égaré.

Donc il doit y avoir forclusion.

Quant au titre, ma fille l'avait remis à notre ancien caissier du théâtre de Montreuil. Ce dernier a été voir à Paris, plusieurs fois, si on pouvait le toucher, et toujours on lui a répondu : Plus tard, il n'y a pas, actuellement, de fonds disponibles. Alors, on s'est fatigué de ces démarches inutiles, et il est probable que le titre est resté entre les mains de ce Lucien Bardou, mais j'ignore ce que ce dernier est devenu.

C'est pourquoi j'avais renoncé depuis longtemps à m'occuper de cette affaire.

Recevy, cher Monsieur, mes amicales salutations.

G. Méliès

Figura 2. La carta estudiada en este artículo pasada por un filtro paso alto (Luís Díaz).